



Alliance Française

Le mois de la Francophonie! 1er - 31 Mars

L'Alliance Française de Pardubice est heureuse de vous inviter au mois de la Francophonie. Durant tout le mois de mars, vous aurez l'occasion d'assister à des événements célébrant la francophonie partout dans le monde. Au programme : visite d'un artiste français et d'un auteur franco-tunisien, exposition, master-class, soirée thématique...

Ce mois de la francophonie sera l'occasion de célébrer ensemble la culture française, les cultures francophones et la langue française! C'est donc dans un esprit de diversité culturelle que se déroulera ce mois de la francophonie. Nous vous attendons nombreux et nous vous souhaitons une bonne francophonie !

L'Alliance Française de Pardubice.

Měsíc Frankofonie ! od 1. do 31. března

Pardubická Francouzská Aliance Vás srdečně vítá v měsíci Frankofonie . Během celého března se budete moci zúčastnit akcí oslavující frankofonii po celém světě. Na program : návštěva francouzského umělce a tunisko-francouzského spisovatele, výstava, master-class, tematický večer...

Tento měsíc bude příležitostí společně oslavit francouzskou i frankofonní kulturu a francouzský jazyk ! Měsíc tedy proběhne v duchu kulturní různorodosti. Těšíme se, že si frankofonii přijdete užít v hojném počtu !

Pardubická Francouzská Aliance

1.

Michael Barek, un peintre français à l'école primaire des Arts

Grace à l'initiative de l'Alliance Française, nous avons le plaisir d'accueillir à l'école primaire des Arts, **lundi 3. Mars à partir de 17h**, le peintre français Michael Barek. Durant cette rencontre, l'artiste présentera d'abord son œuvre aux élèves et aux intéressés, pour ensuite organiser un **workshop** où chacun pourra créer son propre graffiti.

Venez assister, jeudi 6. Mars, au vernissage de l'exposition Regards de Papiers de cet artiste, qui se déroulera dans la galerie FONS à partir de 17h.

Francouzský malíř Michael Barek na ZUŠ

Z iniciativy pardubické Alliance Française zavítá na výtvarný obor naší ZUŠ **v pondělí 3. 3. 2014** francouzský malíř Michael Barek. Na společném setkání **od 17 h** seznámí naše žáky a další zájemce se svou tvorbou, pak povede **workshop - každý si vytvoří svůj tag**.

Ve čtvrtek 6. 3. jsme všichni zváni v 17 h na vernisáž malířovy výstavy Pohledy z papírů do Galerie FONS.



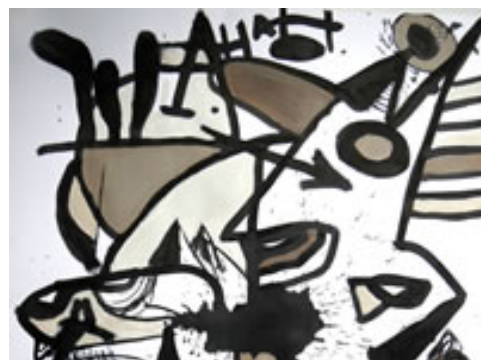
2.

Master Class de l'artiste français Michaël Barek à l'école de Polabiny

L'Alliance française de Pardubice organise une Master Class avec l'artiste français Michal Barek **lundi 3 mars 2014 à l'école d'art de Polabiny**. Au programme : présentation de l'artiste, discussion avec les élèves et initiation au graffiti.

Master Class s francouzským umělcem Michaelem Barekem v Umělecké škole v Polabinách

V pondělí 3. března 2014, v Umělecké škole v Polabinách, organizuje Francouzská Aliance Master Class s francouzským umělcem Michaelem Barekem. Na programu bude prezentace umělce, diskuze s žáky a iniciace ke street-artu (pouličnímu umění).



3.

Vernissage de l'exposition REGARD DE PAPIERS de l'artiste français Michaël Barek

Le vernissage de l'exposition aura lieu le **jeudi 6 Mars à 17h en présence de l'artiste à la galerie FONS**. Le public tchèque et francophone pourra ainsi découvrir ses œuvres. Mais ce sera également l'occasion de rencontrer Michaël Barek, qui est un artiste très proche du public et d'échanger avec lui au sujet de son art, de ses œuvres et de sa première venue en Tchéquie. Durant le vernissage, il proposera d'ailleurs des œuvres à personnaliser sur place.

Né en 1970, Michal Barek vit et travaille à Paris. Il commence à écrire dans la rue dès l'adolescence. Aux alentours de 1990, il réalise un bref passage aux Arts Appliqués et découvre les secrets de la couleur. Il s'adonne depuis à la toile et au travail d'atelier sans toutefois

abandonner la rue. Il fusionne l'improvisation du mur et le travail pictural de la toile : bouillonnement de couleurs, images d'une force surprenante, sa peinture questionne, interpelle. L'entrée est ouverte à tous.

Vernisáž výstavy REGARD de PAPIERS francouzského umělce Michaela Bareka

Při příležitosti svátku Frankofonie v březnu Vám Pardubická Alliance Française v **galerii FONS** s potěšením představí výstavu **POHLEDY Z PAPIRŮ** Michaela Bareka. České i frankofonní publikum bude mít příležitost osobně poznat samotného umělce, popovídat si o jeho tvorbě, o díle a o první návštěvě v České Republice. Budeme se těšit na shledání v hojném počtu během vernisáže, která se uskuteční **6. března v 17 hodin**.

Michael Berek, narozen v roce 1970, žije a pracuje v Paříži. Od mládí jej inspiroval pouliční život. V 90. letech se na chvíli ocitl na škole Užitych Umění, kde objevil tajemství barev. Od té doby se věnuje malířskému plátnu a ateliérové práci, ovšem bez toho, že by opustil pouliční prostředí. Ve své tvorbě spojuje improvizaci na zdech s malířským uměním na plátně, aby tak vyjádřil své myšlenky a vyprávěl příběhy. Jeho výstava, čítající okolo třiceti kreseb, je skutečným vřením barev a obrazů překvapivé síly, které Vás nenechají jen tak je minout.

Otevřeno všem !

4.

Journées tunisiennes au lycée Mozartova de Pardubice

Mercredi 12 mars 2014, les élèves du lycée Mozarteva auront la chance d'assister à un atelier autour du livre « La marche de l'incertitude » de Yamen Manai, animé par la directrice de collection des éditions *Didier* Mme Louvriot.

Cet atelier sera suivi d'un échange entre les élèves de Mozartova et des jeunes tunisiens du lycée Gybon. Au programme : défilé de costumes traditionnels et présentation du pays par les tunisiens puis discussions autour d'un petit buffet préparé par les élèves de Mozartova et le lycée.



Tuniské dny na Mozartově Gymnáziu v Pardubicích

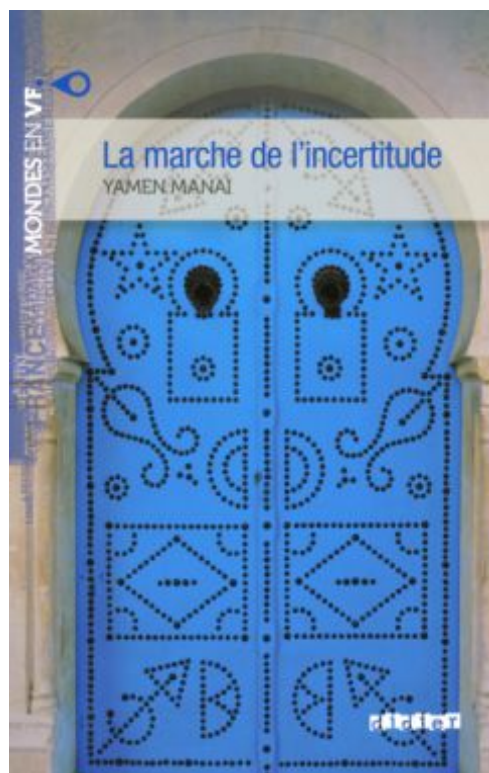
Ve středu 12. března 2014, budou mít žáci Mozartova Gymnázia příležitost se zúčastnit ateliéru na téma knížky „La marche de l'incertitude“ (Pochod Nejistoty) od Yamena Manai, kterou bude uvádět ředitelka sbírky edice *Didier*, paní Louvriot .

Žáci Gymnázia se během tohoto ateliéru setkají s mladými studenty z Tuniska z gymnázia Gybon. Na programu dále bude přehlídka tradičních kostýmů, prezentace země rodilými studenty a diskuze kolem malého občerstvení, připraveného žáky Mozartova Gymnázia.

5.

Café français spécial Francophonie !

Ne manquez pas **notre café français mercredi 12 mars à partir de 18h30 au Café Chillis**, l'occasion pour tous les francophones et francophiles de se retrouver autour d'un café ou d'un verre de vin pour échanger dans une atmosphère chaleureuse et amicale. Au



programme : discussion et jeux sur le thème de la francophonie, le tout dans la bonne humeur !
Ouvert à tous

Káva po francouzsku - Speciál Frankofonie!

Nenechte si ujít naši „Kávu po francouzsku“ **ve středu 12. března od 18h30 v kavárně Chillis**. Je to příležitost pro všechny frankofonní lidi a frankofily setkat se kolem šálku kávy nebo u skleničky vína, a diskutovat o různých tématech v příjemné a přátelské atmosféře. Na programu: diskuze, hry na frankofonní témata a dobrá nálada! Otevřeno všem.

6.

Visite de l'écrivain Yamen Mani au lycée Mozartova de Pardubice

Lundi 17 mars, le lycée Mozartova recevra l'écrivain franco-tunisien Yamen Mani dans le cadre d'une rencontre avec les élèves sur le thème de son livre « *La marche de l'incertitude* ».

Yamen Mani y parlera de son œuvre, mais également de son métier d'écrivain et des relations qu'il entretient avec la France.

Ingénieur de formation, Yamen Mani est l'un des représentants les plus talentueux de la nouvelle génération d'auteurs tunisiens. Son premier roman, *La Marche de l'incertitude* publié en 2010, a reçu le prix Comar d'Or en Tunisie et le Prix des lycéens Coup de cœur de Coup de Soleil. Il met en présence deux mondes en complète opposition : celui, rationnel, de la science et des techniques et celui, plus populaire, du folklore.



Návštěva spisovatele Yamen Mani na Mozartově Gymnáziu v Pardubicích

V pondělí 17. března přivítá Mozartovo Gymnázium francouzsko-tuniského spisovatele Yamena Manaie v rámci setkání se žáky na téma jeho knihy „La marche de l'incertitude“. Yamen Mani bude hovořit o svém díle, o svém povolání spisovatele ale také o jeho vztahu k Francii.

Vystudovaný inženýr, Yamen Mani je jeden z nejtalentovanějších představitelů generace tuniských spisovatelů. Jeho první román, „La marche de l'incertitude“, který vyšel v roce 2010, byl odměněn cenou Comar d'Or v Tunisku a studentskou cenou Coup de coeur de Coup de Soleil. Autor zde staví do kontrastu dva odlišné světy: svět racionality, vědy a techniky oproti světu lidovému, folklornímu.

7.

Soirée « Voyage en Tunisie » à l'Alliance Française de Pardubice

Lundi 17 mars à partir de 18h30, l'Alliance française de Pardubice vous invite à sa soirée sur la Tunisie et sa culture en présence de l'écrivain franco-tunisien Yamen Mani. La soirée débutera par une présentation du pays, son histoire et ses traditions, et sera suivie d'une dégustation de spécialités tunisiennes. Vous aurez également la possibilité de participer à des quizz et des jeux qui vous permettront de remporter des cadeaux, dont le livre de Yamen Mani « *La marche de l'incertitude* ». Nous vous attendons nombreux pour faire la fête dans une ambiance orientale et conviviale !



Evénement traduit en tchèque, ouvert aux francophones et non francophones.

Tarif : 120Kč (Le nombre de place étant limité, merci de réserver et de payer vos places **avant le 14 mars** auprès de notre assistante).

Réservations par mail à l'adresse af@afpardubice.com ou par téléphone au : +420 466 501 457

Večirek "Cesta do Tuniska"

Celý svět v březnu oslavuje Frankofonii. Při této příležitosti Francouzská aliance v Pardubicích přivítá francouzsko-tuniského spisovatele Yamena Manaie, který právě publikoval svou novou knihu « Pochod nejistoty ». **Večirek "Cesta do Tuniska" proběhne za přítomnosti francouzsko-tuniského autora v pondělí 17 března 2014 od 18:30 v prostorách Francouzské aliance v Pardubicích.**

Tento večírek bude příležitostí vycestovat do severní Afriky a odhalit tuniskou kulturu. Na programu večera je představení této země, jejích tradic, historie a ochutnávka tuniských specialit. Zapojit se také budete moci do různých her, soutěžních kvízů a vyhrát tak knihu „Pochod nejistoty“. Bude to zároveň jedinečná příležitost seznámit se autorem a nechat si napsat věnování do jeho nové knihy. Těšíme se, že na tento večírek v orientální a přátelské atmosféře dorazíte v hojném počtu!

Vítání budou jak francouzsky mluvící jedinci, tak milovníci francouzštiny a Francie. Překlad je během večer zajištěný.

Vstupné: 120,-Kč (Povinná rezervace do 14. března 2014 na adrese af@afpardubice.com nebo telefonicky na čísle +420 466 501 457. Počet míst je omezen).

8.

Conférence suivie d'un concert « Au fil de l'eau dans la musique française (1850-1960) »

L'Alliance Française de Pardubice accueille une conférence du Conservatoire de musique de Nîmes « Au fil de l'eau dans la musique française (1850-1960) » **le mercredi 19 mars 2014 à 18h30 dans la salle historique de la maison européenne.**

Nous vous attendons nombreux à cette conférence toute en musique, où Sabine Teulon Lardic, professeur au Conservatoire de musique de Nîmes présentera dans un contexte socio-culturel des œuvres musicales évoquant l'eau, telles que celles de Claude Debussy ou de Camille Saint-Saëns... Pour illustrer cet exposé, un petit concert reprenant les pièces musicales présentées durant la conférence sera donné à la fin de la conférence par Sabine Teulon Lardic à la flûte et Sylvie Roux à la guitare, pour le plus grand plaisir du public mélomane !

La conférence se déroulera en français mais une traduction en tchèque sera assurée, la conférence s'adresse donc à tous les publics : étudiants en musique, lycéens, adultes, francophones, francophiles et tchèques.

1^{er} étage
Pernštýnské nám. 54
530 21 Pardubice



Prix : 70 kc / 50 kc (étudiants et retraités). Réservations à af@afpardubice.com

Konference-koncert « Po proudu francouzské hudby (1850-1960) »

Sabine Taulon Lardic, profesorka na hudební konzervatoři v Nîmes, se v této konferenci o hudbě mezi lety 1850 až 1960 bude zabývat skladbami na vodní motivy. Na závěr konference se můžete těšit na vystoupení hudebníků z konzervatoře!

Pardubická francouzská aliance přivítá hudební konzervatoř z Nîmes s jejich projektem týkajícím se hudebního francouzského dědictví, který podpoří dynamiku března, měsíce Frankofonie. V rámci tohoto projektu je uspořádána hudební konference na téma "**Po proudu francouzské hudby (1850-1960) "**, která proběhne v **Historickém sále Evropského domu, v sídle Francouzské Aliance**. Sabine Teulon Lardic představí v sociálně-kulturním kontextu hudební skladby evokující vodní živel, jako například díla od Clauda Debussy nebo Camille Saint-Saens... Tato událost proběhne ve středu **19. března 2014 od 18h30**. K osvěžení a ilustraci výkladu vystoupí na závěr muzikanti z Konzervatoře z Nîmes, kteří pro vášnivé milovníky hudby zahrají skladby o kterých byla řeč při přednášce.

Přednáška proběhne ve francouzštině, překlad do češtiny bude ale zajištěn. Dveře jsou proto otevřené široké veřejnosti: studentům hudby, středoškolským studentům, dospělým, frankofonním a frankofilním lidem i Čechům!

1. patro

**Pernštýnské nám. 54
530 21 Pardubice**

Cena: 70 Kč / 50 Kč (student a důchodci). Rezervace na af@afpardubice.com.

9.

Petit-déjeuner français Spécial Francophonie !

Rendez vous **samedi 22 mars à partir de 9h30** dans les locaux de l'Alliance pour le traditionnel **petit déjeuner français**. Dans le cadre de son festival de la Francophonie, l'Alliance française vous concocte un petit déjeuner spécial avec un menu composé de spécialités issues du monde francophone : pâtisseries africaine, belges, arabes seront au rendez-vous ! Vous pourrez également déguster un délicieux jus de gingembre et participer à des jeux sur le thème de la Francophonie, ambiance conviviale garantie !

Tarif : 120Kc (Le nombre de place étant limité, merci de réserver et de payer vos places **avant le 20 mars** auprès de notre assistante).

Réservations par mail à l'adresse af@afpardubice.com ou par téléphone au : +420 466 501 457



Francouzská snídaně – Speciál z Frankofonie !

V sobotu 22. března se od 9:30 se v prostorách Francouzské aliance bude konat tradiční francouzská snídaně. V rámci festivalu Frankofonie vám Francouzská aliance nabídne menu

poskládané ze specialit servírovaných ve frankofonních zemích. Budete si rovněž moci pochutnat na naší domácí horké čokoládě a účastnit se hry na téma Frankofonie. Přátelská atmosféra předem zaručena.

Vstupné : 120,-Kč (počet míst je omezen, děkujeme předem, že si svá místa zarezervujete a zaplatíte u naší asistentky do 20. března.

Rezervovat můžete elektronicky na adrese af@pardubice.com nebo telefonicky na čísle +420 466 501 457